

VERBOS DE MOVIMIENTO Y PERÍFRASIS VERBALES
EN ESPAÑOL MEDIEVAL: *UVIAR (A) + INFINITIVO*¹
(Verbs of movement and verbal periphrases in Old Spanish:
Uviar (a) + Infinitive)

MAR GARACHANA CAMARERO
Universitat de Barcelona

RESUMEN

El objetivo de este trabajo es estudiar la trayectoria histórica de la perífrasis *uviar (a) + infinitivo*. Esta construcción gramatical se empleó brevemente en la lengua medieval, para terminar desapareciendo en el español del siglo XVI. *Uviar (a) + infinitivo* expresó valores culminativos y de logro paralelos a los de la perífrasis *llegar a + infinitivo*. En este trabajo interesa describir las condiciones de empleo de *uviar (a) + infinitivo*, así como aventurar las motivaciones de su desaparición en la lengua.

PALABRAS CLAVE: Perífrasis verbal, español medieval, modalidad, aspecto, sintaxis histórica.

ABSTRACT

The main aim of this paper is to study the history of the Spanish Medieval verbal periphrasis *uviar (a) + infinitive* 'to arrive to + infinitive, to manage to + infinitive'. This grammatical construction was briefly employed in Medieval Spanish and disappeared in the 16th Century. *Uviar (a) + infinitive* meant the accomplishment of an event or was used to express that the subject achieves a goal. In this paper we are interested in describing the use of this verbal periphrasis in Medieval Spanish, as well as in proposing what the causes of its disappearance were.

KEY WORDS: Verbal periphrasis, Medieval Spanish, modality, aspect, historical syntax.

¹ Este trabajo ha sido financiado gracias a los proyectos *Diccionario histórico de las perífrasis verbales del español. Gramática, pragmática y discurso* del MINECO (FFI2013-43092-P), *Diccionario histórico de las perífrasis verbales del español. Gramática, pragmática y discurso (II). Perífrasis temporales y aspectuales* (FFI2016-77397-P) y *Gradia. Grup de Gramàtica i Diacronia* (2014 SGR 994) del AGAUR.

1. INTRODUCCIÓN

El español se caracteriza por disponer de un nutrido número de perífrasis verbales que expresan valores que van desde los significados modales hasta los temporales pasando por los aspectuales. Y, con frecuencia, la frontera entre estas nociones no es nítida. Por ejemplo, la perífrasis de futuro *ir a + infinitivo* (*Te va a gustar*) se usa también para la expresión de la modalidad volitiva, así en los casos en que *ir a + infinitivo* significa intencionalidad (*No voy a discutir contigo* ‘No pienso, no tengo la intención de discutir contigo’), y la misma estructura puede revestir sentidos focalizadores (*Fue a llover el día de mi boda*, véase Bravo 2014). A su vez, *llegar a + infinitivo*, que tiene un significado aspectual culminativo (*Llegué a sentirme incómoda en aquella fiesta*), se emplea, igualmente, con valores modales de logro (*Llegó a terminar sus estudios antes de los 18 años*). Además, tanto los sentidos culminativos como los de logro a menudo se presentan teñidos de matices ponderativos al inferirse que la culminación o la consecución (el logro) expresada por la perífrasis excede determinadas expectativas (*¿Se puede llegar a estar cansado de la vida?*, véase RAE-ASALE 2009: 2184; Gómez Torrego 1999: 3384-85, véase, asimismo, García y Carrasco 2008, Carrasco 2008 y Lhafi 2017)².

El variado sistema perifrástico del español se ha forjado primordialmente en dos momentos históricos, a saber, el siglo xv y el xix. Como se prueba en los trabajos contenidos en Garachana (2017b), estas centurias ven surgir y retroceder estructuras perifrásticas concretas. Así, en el terreno de las modales, en el cuatrocientos se observa el repliegue de la construcción deóntica *ser tenido-tenido* $\emptyset/a/de + infinitivo$ y la disminución de empleo de *ser de + infinitivo* (véase Garachana 2016, 2017a y Octavio de Toledo y Huerta 2017, respectivamente), así como la de la perífrasis que nos va a ocupar en este trabajo, *uviar (a) + infinitivo*. En contrapartida, el siglo xv asiste a la progresión de *haber de + infinitivo* en castellano (Hernández 2017). A su vez, en el siglo xix se constata la recuperación de *deber de + infinitivo*, así como la consolidación en la lengua de *tener que + infinitivo* y de *haber que + infinitivo*, entre las perífrasis modales, y de *ir a + infinitivo*, entre las temporales, en clara coincidencia con la desaparición de *tener de + infinitivo* –que expresó valores modales deónticos y temporales de futuro– y el retroceso de *haber de + infinitivo*, también empleada con estos sentidos (Melis 2006, Garachana 2016, 2017a, Rosemeyer 2017,

² Son cada vez más los autores que tratan acerca de esta interacción entre los valores temporales, aspectuales y modales. Así, García *et al.* (2006), García (2007), García y Carrasco (2008) y Carrasco (2008) han señalado el valor discursivo de algunas perífrasis de inicio de fase (véase Olbertz 2007 para una opinión contraria). Igualmente, Bravo (2011) y Giammatteo *et al.* (2011) han puesto de relieve el carácter modal de algunas perífrasis tradicionalmente incluidas entre las aspectuales.

Hernández 2017, Garachana y Hernández en *prensa a* y en *prensa b*). La trayectoria histórica de estas construcciones gramaticales se revela claramente deudora de los géneros textuales, que significativamente cambian profundamente en los siglos XV y XIX. Así, muchas de ellas quedaron ligadas a determinadas tradiciones discursivas. Es el caso de la citada *ser tenido-tenido* $\emptyset/a/de + infinitivo$, especializada en el texto legal y prescriptivo, o de la perífrasis *haber de + infinitivo*, que quedó relegada a los textos característicos de la distancia comunicativa, dejando a un lado algunos usos propios del coloquio como los representados en (1), en los que la perífrasis adquiere un valor de inevitabilidad³.

1) No, si al final, te **has de caer**⁴

En este trabajo intentaremos probar que la evolución de las perífrasis verbales debe mucho a la transparencia significativa que tienen para los hablantes las piezas léxicas que las conforman (véase más abajo, apartado 5.3.). Esta cuestión reviste un gran interés, puesto que permite volver una vez más a la hipótesis de la analizabilidad de las construcciones gramaticales (cf. Bybee y Torres Cacoullos 2009). Aun cuando estas se definan por haber perdido buena parte de su carga semántica y haberse especializado en la expresión de valores que no resultan de la suma de sus partes, el hablante tiene estas estructuras bien ancladas en su sistema lingüístico y reconoce sus formantes. En caso contrario, si alguna palabra gramatical ha perdido transparencia significativa para el hablante, se pueden desencadenar procesos analógicos para devolverles su significatividad o, incluso, esta falta de motivación semántica puede concluir con la desaparición de una forma gramatical, como sucedió con *uviar* (*a*) + *infinitivo* en la lengua medieval. En este sentido, resulta significativo que en los diferentes manuscritos de una misma obra *uviar* sea sustituido por otros verbos con un significado más transparente (véase apartado 5.3 para más datos)⁵. Esta variación ha sido explicada como consecuencia de la opacidad de *uviar* (véase Rees 1958; véase, asimismo, Keniston 1936 e Yllera 1980).

Una parte importante del sistema perifrástico del español se ha forjado a partir de combinaciones verbales en las que interviene un verbo de movimiento⁶. Estos se manifiestan especialmente proclives a entrar en pro-

³ Para más datos sobre la importancia de los géneros textuales en la evolución de las perífrasis verbales, véanse los trabajos contenidos en Garachana (2017b).

⁴ Véase, por ejemplo, RAE-ASALE (2009: 2147) para el empleo de *haber de + infinitivo* con valor prospectivo próximo al de la perífrasis de futuro *ir a + infinitivo*.

⁵ Así, un mismo pasaje puede presentar, según los manuscritos, el verbo *uviar* u otros, más transparentes, como *haber o enviar* (véase Rees 1958).

⁶ Existen diversos trabajos acerca de las perífrasis formadas a partir de verbos de movimiento; por ejemplo, Crego (1994); Garachana (1995, 2009, 2011a); Eberenz (1998); Haßler, (2002); Radatz (2003); Melis (2006); Aaron (2006a, 2006b, 2007); Pérez Saldanya (2008); Bravo (2008, 2011, 2014); Stolova (2009); Garachana y Rosemeyer (2011); Rosemeyer (2013, 2016); Fernández Martín (2015);

cesos de gramaticalización que concluyen en la emergencia de nuevas perífrasis verbales. Así, disponemos, entre otras, de perífrasis como *andar* + *gerundio/participio*, *ir a* + *infinitivo*, *ir* + *gerundio/participio*, *llegar a* + *infinitivo*, *venir* + *gerundio/participio*, *venir a* + *infinitivo*. En todos estos casos, el verbo auxiliar remonta a un étimo que funcionaba como verbo de desplazamiento (*ir*, *venir*, *llegar*) o como verbo de manera de moverse (*andar*)⁷.

En este trabajo nos interesa analizar la trayectoria histórica de una perífrasis efímera en la lengua medieval, *uviar* (*a*) + *infinitivo*, formada a partir de un verbo de movimiento latino *OBVIARE* ‘salir al encuentro, ir delante de, encontrar, llegar, oponerse a’ (Gaffiot 1934: *s.v. obvio* y las referencias contenidas en Rees 1958). El estudio se fundamentará en una extracción exhaustiva de ejemplos del CORDE, complementada con el vaciado del corpus multimodal GRADIA, puesto que el número de ocurrencias obtenidas en el corpus académico es reducido (apartado 2). La construcción que nos ocupa se documenta preferentemente en el siglo XIII; su empleo decae notablemente en el XIV y con posterioridad a esa fecha su presencia en los textos es puramente residual. De *uviar* (*a*) + *infinitivo* nos interesa estudiar su etimología partiendo de los empleos no auxiliares de *uviar* (apartado 3), así como analizar cuál fue el espectro de significados expresado por la perífrasis (apartado 4). Además, trataremos de discernir cuáles fueron sus contextos de uso preferentes, así como las claves de su declive en la lengua (apartado 5). Finalmente, en el apartado 6 exponeremos las conclusiones a las que lleguemos.

2. CORPUS Y METODOLOGÍA

Como se ha indicado en la introducción, para realizar nuestro estudio nos hemos valido del corpus histórico CORDE de la Real Academia, puesto que la baja frecuencia de empleo de la construcción que nos ocupa recomendaba acudir a una base de datos ingente que arrojase un número de ocurrencias suficiente para poder extraer conclusiones pertinentes. Como se ha indicado en la introducción, la consulta del CORDE se ha completado con la extracción de datos del corpus GRADIA.

El principal problema que se plantea al intentar rastrear la historia de *uviar* en los corpus es la ingente cantidad de variantes formales con que este verbo se recoge en los textos. Esta forma verbal aparece escrita con *h*

Villalpando-Quinonez (s. f.). Además, hay que destacar algún trabajo relacionado con situaciones de contacto lingüístico como el de Blas Arroyo (2008).

⁷ Para los conceptos de *verbos de desplazamiento* y de *verbos de manera de moverse*, véase Morimoto (2001).

inicial, probablemente para facilitar la lectura de la /u/ siguiente como vocal y no como consonante. Esto es, la *h* facilitaría una lectura *huviar* /uβjá / y no /βujá / (véase Rees 1958: 126)⁸. Sin embargo, junto a *huviar* se documenta *uviar*, así como las variantes *uuiar*, *ubiar*, *huuiar*, *hubiar*, *uyar*, *huyar*, *vuiar*, *vujar*, *vyar* y, más minoritariamente, *ovigar*, *oyar*, *oviar*.

Dada la variación inherente a la forma verbal que nos ocupa, para recuperar las ocurrencias de *uviar* (*a*) + *infinitivo* habríamos podido recurrir al *Corpus del Diccionario Histórico*, que, a diferencia del CORDE, sí está lematizado. Sin embargo, las búsquedas lematizadas en este último corpus no resultan de gran ayuda, dado que con cierta frecuencia la lematización no está exenta de problemas, generalmente debidos a la confusión entre los paradigmas de los verbos *uviar* y *haber*. Por ejemplo, bajo el lema *uviar* se recogen también las formas del pretérito imperfecto de subjuntivo del verbo *haber* (*uviase*)⁹. Pero, además, la gran variedad de formas que revistió en la lengua antigua *uviar* hace que no siempre queden recogidas bajo este lema en el CDH. Por ejemplo, bajo el lema *uviar* no se recuperan las variantes de *huyar*.

La consulta del CORDE y de GRADIA nos ha permitido reunir 122 ocurrencias de la perífrasis, que ponen de relieve un bajo rendimiento funcional a lo largo de su historia, concentrado fundamentalmente en el siglo XIII (véase Tabla 1). Así, en el siglo XII solo hemos documentado un caso de *uviar* (*a*) + *infinitivo*, mientras que en el XIII hemos encontrado 80 ejemplos. El siglo XIV asiste al declive de la construcción: solo hemos recogido 21 casos de la perífrasis; y en los siglos XV y XVI la proporción desciende a 15 y 5 casos, respectivamente¹⁰. Las escasas documentaciones del XVI, localizadas en textos de Santa Teresa de Jesús, San Juan de la Cruz y Francisco López de Gómara, y en un libro de caballerías, *Polindo*, muestran un rendimiento funcional muy bajo, que situaría a la perífrasis en el terreno de los arcaísmos (en esta línea señalarían el trabajo historiográfico de Gómara y la novela de caballerías) o de la inmediatez conversacional (el caso de Santa Teresa de Jesús, quien lo utiliza en una carta, así podría hacerlo pensar¹¹).

⁸ Algunos autores atribuyeron esta *h* al deseo de mantener diferenciados los verbos *uviar* y *haber* (véase Rees 1958).

⁹ El pretérito imperfecto de subjuntivo del verbo *uviar* era *uviase*.

¹⁰ La escasez de ejemplos justifica que en Yllera (1980: 193) se sostenga que “en el siglo XV la construcción es totalmente desconocida”.

¹¹ En todo caso, se trataría de un uso marginal, tal vez marcado dialectalmente, pues con frecuencia los copistas de obras antiguas parecen tener dificultades en entender el significado de esta forma verbal.

	XII	XIII	XIV	XV	XVI
Perífrasis <i>uviar (a) + infinitivo</i>	1	80	21	15	5

TABLA 1. Frecuencia absoluta de *uviar (a) + infinitivo* en la historia del español

Así pues, dada la baja frecuencia con la que se recoge *uviar (a) + infinitivo* en los textos, la significatividad estadística de este estudio es, necesariamente, limitada. Si buscamos la frecuencia de empleo de la perífrasis por millón de palabras en el CORDE, observamos que en toda la etapa medieval *uviar + infinitivo* tiene una frecuencia de empleo de 4,5 apariciones por cada millón de palabras; frecuencia que cae hasta el 0,14 en el período áureo (véase en Gráfico 1 la representación de esta baja frecuencia de empleo y del drástico retroceso al que se asiste en el español renacentista).

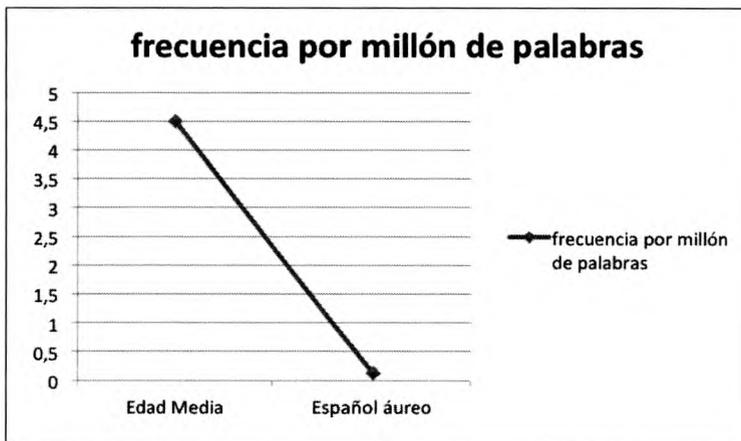


GRÁFICO 1. Frecuencia de empleo de *uviar + infinitivo* por millón de palabras

Pese a la escasa presencia de *uviar + infinitivo* en castellano, creemos importante realizar una investigación cualitativa –y en cierto modo cuantitativa– acerca de la historia de *uviar (a) + infinitivo* por dos razones fundamentales. En primer lugar, porque nos va a permitir conocer las claves de empleo de una perífrasis medieval. En segundo lugar, y en una dimensión más propiamente teórica, porque la desaparición de la perífrasis estuvo en buena parte mediatizada, creemos, por su baja frecuencia de empleo, pero también por la escasa transparencia significativa que acabó teniendo el verbo *uviar* para los hablantes. Esto nos lleva a la hipótesis de la analizabilidad de las construcciones gramaticales a la que nos referíamos en la introducción: como señalan Bybee y Torres Cacoullos (2009), aunque las construcciones gramaticales expresen significados no compo-

sicionales, el hablante sí puede distinguir los formantes que las constituyen. Como ya hemos probado en otros trabajos (Garachana 2011b; Garachana y Rosemeyer 2011; Garachana y Hernández *en prensa*), la analizabilidad de las perífrasis verbales, pese a su significado procedimental no composicional, motivó la creación de la perífrasis *tener de + infinitivo* siguiendo la estela de *haber de + infinitivo*: el hablante extendió la sinonimia de *haber* y *tener* como verbos léxicos al ámbito gramatical. En el caso que nos ocupa, creemos que la evolución de *uviar (a) + infinitivo* pone de relieve que, al no estar bien anclado semánticamente el verbo *uviar*, la solidez de la construcción en la lengua se resquebrajó, lo que facilitó su sustitución por otras perífrasis sinónimas, más transparentes, que podían llenar el espacio funcional que *uviar (a) + infinitivo* recubría (por ejemplo, *llegar a + infinitivo*).

En lo que respecta a la metodología de trabajo, hemos abordado el estudio de la perífrasis *uviar (a) + infinitivo* desde la perspectiva de la gramática basada en el uso (Bybee 2011), que hemos combinado con las enseñanzas de la Teoría de la Gramaticalización (Hopper y Traugott 1993/2003) y de la más reciente Gramática de Construcciones (Hilpert 2008, Traugott y Trousdale 2013). De este modo, hemos intentado ofrecer una caracterización minuciosa de la perífrasis atendiendo a las claves que motivaron su uso en la lengua medieval. Estas claves deberán ser las que expliquen el declive de la construcción en la lengua renacentista.

3. SIGNIFICADO DEL VERBO *UVIAR*

El verbo *uviar* procede del latín posclásico *OBVIARE* ‘salir al encuentro, ir delante de, encontrar, llegar, oponerse a’, estrechamente relacionado con la forma clásica *OBVIAM IRE* ‘ir al encuentro, a menudo para resistir o prevenir, salir al encuentro’. De acuerdo con Rees (1958), esta forma verbal se extiende en el latín tardío a partir del siglo IV y fue abundante en el latín medieval de los fueros peninsulares. En nuestro corpus, también hemos recogido ejemplos en latín medieval como el de (2a), donde *ubiarret* se recoge en la acepción de ‘llegar’, ‘alcanzar’. Incluso hemos encontrado ejemplos latinos ya en construcción perifrástica (véase *non ubiarunt facere* ‘no llegaron a hacer’ en el ejemplo 2b).

- 2) a. E si super regero fecerit sabidor á suo casero é non **ubiarret** aplacto peitet LX solidos, aut perdat hereditate. (Anónimo, *Fueros de Caparrosa*, 1102, apud CORDE)
- b. Fuit ista uilla comparada em uida de Amunna, et non **ubiarunt** de illa carta **facere**, et fecerunt illa post obidum suum. (José Antonio Fernández Flórez y Marta Herrero de la Fuente, *Colección documental del monasterio de Santa María de las Dueñas*).

Como verbo léxico, en castellano *uviar* recubrió un variado abanico de acepciones. Siguiendo a Rees (1958), Alonso (1958, 1986), García de Diego (1989), Cejador (1990), Corominas y Pascual (1991), hemos recogido los siguientes significados:

- ‘Llegar’
- 3) Et si por uentura algun fidalgo **huuiare** ala cabayna de noches que a poblado non pueda yr deue tomar escassament loque menester ha enla noch dando buen seguramiento y luego delo que toma. (Anónimo, *Fuero General de Navarra*, c.1300-1300, apud CORDE)
- 4) Que los queramos todos por nombre ementar, cada uno qué fizo, cómo pudo lidiar, mal pecado, la noche podié ante **uviar** que pudiésemos sólo el diezmo recontar. (Anónimo, *Libro de Alexandre*, 1240-1250, apud CORDE)¹²
- 5) Si yo non **vujas**, el moro te jugara mal ; Passe por ti, con el moro me off de aiuntar. (Anónimo, *Cantar de Mío Cid*, versos 3319-3320)
- ‘Suceder’
- 6) Estava el convento triste e desarrado, por esti mal exiemplo qe lis era **uviado**; resuscitó el fraire qe era ya passado, espantáronse todos ca era aguisado. (Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*, 1246-1252, apud CORDE)
- ‘Ayudar’
- 7) Sobre aquesto todo, dezir uos quiero, Minaya, de todo myo Reyno los que lo quisieren far, buenos & valientes, pora mio Cid **huyar**, suuelto les los cuerpos e quito les las heredades. (Anónimo, *Cantar de Mío Cid*, versos 890-893)
- ‘Llegar a la edad adulta, adulto’¹³
- 8) Al cabo. gano de tod en todo. todas las cosas. & los derechos. que fueran de su padre. & mucho mas. Agora dexamos aqui las razones deste Rey don Alffonso. cresçudo. & **huuiado** ya. (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)
- 9) & esse artabano auie siete fijos **huuiados** & ualientes. (Alfonso X, *General Estoria IV parte*, c. 1280, apud CORDE)¹⁴

Esta polisemia inherente a *uviar* no se correspondió, sin embargo, con un profuso empleo en período medieval: también en sus usos como verbo léxico su empleo fue reducido. Tanto es así que en el *Diccionario*

¹² Aunque el *Libro de Alexandre* se conserva en copias tardías (véase Rodríguez Molina 2010), consideramos que podemos emplearlo como fuente para este estudio, dado que *uviar* fue quedando cada vez más fijado en la lengua como un arcaísmo y los copistas de las obras medievales tendían a sustituirlo por otras formas verbales, probablemente porque ya no entendían su significado. En consecuencia, su presencia en el *Alexandre* es significativa en sí misma.

¹³ Agradecemos a Álvaro Octavio de Toledo su ayuda con la lectura de estos ejemplos.

¹⁴ Rees (1958: 128) considera que, en el ejemplo *Andando el emperador... con dos fijos reyes huuiados grandes et muy esforçados caualleros*, tomado de la *Primera Crónica General*, *huuiados* significa ‘llegar a ser’. Sin embargo, creemos que, como en los ejemplos (8) y (9), *huuiados* significa ‘adultos’ y que *grandes* forma parte de una determinación intensificativa “grandes et muy esforçados caualleros”.

español de documentos alfonsíes ni siquiera se recoge esta forma verbal (Sánchez 2000).

4. LA FORMACIÓN DE UNA PERÍFRASIS VERBAL. SIGNIFICADOS Y EMPLEOS DE *UVIAR* + *INFINITIVO*

De todos los valores enumerados en el apartado anterior, uno de ellos, el de 'llegar', que significa 'alcanzar hacia una meta', originó la perífrasis culminativa –o *escalar* o *serial*¹⁵– *uviar* (*a*) + *infinitivo*, que perspectiviza el final de un evento¹⁶. En la estructura perifrástica, a diferencia de los usos de *uviar* como verbo léxico de movimiento, la meta no está en un lugar, sino que se encuentra representada por el infinitivo; esto es, la compleción de la acción de llegar (*uviar*) está en el evento expresado por el infinitivo. Se trata, pues, de estructuras en las que el sujeto oracional alcanza un estado o termina una acción. En otras palabras, estamos ante significados culminativos, que subrayan el final de una trayectoria que conduce a un evento (*llegar a hacer algo*, *terminar por hacer algo*), sin que necesariamente se implique a un agente con capacidad volitiva. Este sentido culminativo se puede observar en (10), donde el sujeto de la oración, convertido en sujeto paciente, no llega a alcanzar los cinco años de su reinado, pues fue asesinado con anterioridad.

- 10) & los traydores dieronle xxiiij. feridas. & assi lo mataron. ante que **huuiasse complir** los cinco annos del su emperio Quando auie. L. & seys que nasciera. (Alfonso X, *Estoria de Espanna que fizo el muy noble rey don Alfonso*, apud CORDE).

Como puede verse a partir del ejemplo anterior, uno de los empleos de la combinación *uviar* + *infinitivo* en período medieval permite expresar un significado culminativo próximo al de la moderna perífrasis *llegar a* + *infinitivo*. Ahora bien, a diferencia de *llegar a* + *infinitivo*, la construcción verbal con *uviar* se limita a señalar el estadio final de una acción o suceso, pero no se documenta en la acepción contraexpectativa que constituye uno de los valores de *llegar a* + *infinitivo*¹⁷. Esto es, la construcción *uviar* +

¹⁵ Estas perífrasis se denominan *escalares*, *seriales* o *culminativas* puesto que perspectivizan, esto es, ponen de relieve, una posición dentro de una escala que presenta estados, acciones o sucesos. Así, *llegar a* + *infinitivo* “[i]ndica que la situación que el infinitivo expresa ocupa una posición elevada en alguna escala en la que se valoran implícitamente estados, acciones o sucesos” (RAE-ASALE 2009: 2184).

¹⁶ Entendemos *evento* como un término neutro que aplicamos para referirnos a “acciones (acontecimientos llevados a cabo voluntariamente por un sujeto agente), procesos (acontecimientos desencadenados espontáneamente o causados por una fuerza externa al proceso) y estados (situaciones que se mantienen a lo largo de un período)” (De Miguel 1999).

¹⁷ Recordemos que uno de los valores de *llegar a* + *infinitivo* es el de expresar que se sobrepasan “las expectativas del que habla” (RAE-ASALE 2009: 2184).

infinitivo se encuentra todavía próxima a un sentido etimológico de *llegar*, si bien se ha perdido ya toda idea de movimiento. En estos contextos, la construcción perifrástica con *uviar* se caracteriza por contener un sujeto [+ animado] que alcanza, o más frecuentemente no alcanza, una meta no espacial. Así, en los ejemplos (11)-(14) no se significa movimiento, sino ausencia de culminación de los eventos expresados por el infinitivo: en (11) el rey no *ha llegado a dividir* sus reinos antes de morir, en (12) las gentes no *llegaron a saber* si hubo alguna afrenta cometida contra los romanos, en (13) los soldados no *llegaron a sanar* antes de que estallase la nueva contienda y en (14) el sujeto no *llega a terminar la oración*. Estas construcciones son *implicativas*, puesto que entrañan que se alcanza el suceso o estado expresado mediante el infinitivo, o en caso de que la perífrasis esté negada o aparezca en un contexto sintáctico que no permita afirmar que la acción finaliza, entrañan que no se alcanza dicho estado o suceso (RAE-ASALE 2009: 2185).

- 11) Et si pora uentura conteciére cosa que aya fijas de leal coniuigio. & regnos puede las casar con delos regnos como le ploguiere. Et si auiene cosa que no los **uuia a partir**. & muere deuen los fijos enla conquista echar suert. & heredat & firmar se los unos a los otros por fuero. (Anónimo, *Fuero de la Novenera*, a1253, apud CORDE)
- 12) E dixieron assi. fasta agora ouiemos pazes con los romanos cuemo tod el mundo lo sabe. e si alguna cosa les fiziemos porque ellos uienen sobre nos aun no lo **uuia-ron saber** las gentes. (Alfonso X, *Estoria de Espanna que fizo el muy noble rey don Alfonso*, apud CORDE).
- 13) Señor conde -dixo Patronio-, quando el conde Ferrant Gonsales venció al Rey Almozerre en Facinas, murieron y muchos de los suyos, et él et todos los más que fincaron vivos fueron muy mal feridos. Et ante que **uuiassen guarescer**, sopo quel entrava el rey de Navarra por la tierra, et mandó a los suyos que endereçassen a lidiar con los navarros. (Don Juan Manuel, *Conde Lucanor*, 1325-1334, apud CORDE)
- 14) E buen señor dame este don que te demando quel dia del juyzio a que todos auemos de Resuçitar que yo vea mjs fijos E non **ubio acabar** su oraçion quando vna boz del çielo le dixo. (Anónimo, *Historia del caballero Plácidas*, c1325, apud CORDE)

En algunos enunciados, el sujeto de la construcción verbal *uviar* (*a*) + *infinitivo* no ejerce un control consciente sobre la acción expresada por el infinitivo. Así, por ejemplo, si nos fijamos en (12), vemos que las gentes no realizan esfuerzo alguno, ni parecen tener la intención de averiguar los problemas con los romanos a los que se refiere el texto. De manera similar en (15) el sujeto del verbo recibe un consejo para que cuide su buen nombre, puesto que nunca recobrará su honor (*prez*) si, por algún deslíz, en el que no cabe interpretar intencionalidad alguna por parte de dicho sujeto, termina por perderlo (*huuiades del descender*).

- 15) Tod esto uos digo; por que non menoscabedes del buen prez que auedes. Ca si por alguna falla **huuiades del descender**; a penas puede ser que lo nunqua podades cobrar. (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)

Sin embargo, en numerosos contextos de empleo de *uviar* (*a*) + *infinitivo*, el final de trayecto apuntado por *uviar* se inserta en un enunciado cuyo sujeto ejerce un control sobre la acción expresada por el infinitivo. En efecto, en la mayoría de usos de *uviar* (*a*) + *infinitivo* el sujeto de la perífrasis se mueve guiado por alguna intencionalidad, explicitada en el texto o inferible del cotexto, y, como consecuencia de ello, la construcción tiene un valor consecutivo próximo al de las construcciones verbales *lograr* + *infinitivo* y *conseguir* + *infinitivo*. Es decir, el valor fundamental de *uviar* (*a*) + *infinitivo* no es el aspectual culminativo de los ejemplos anteriores, sino el modal de logro. En estos casos, caracterizados por la presencia de sujetos [+animados, +humanos, +agentivos, +volitivos], se remarca que el sujeto consigue (o no) el objetivo trazado. En la estructura de (16), por ejemplo, se habla de Zath, un noble guerrero que logró escapar (*uuió escapar*) antes de morir. De manera análoga, en (17) se habla de cómo los ciudadanos lograron recuperar el cuerpo de Etiocles (*uuiaron arrebatat*). Por último, en (18) también se señala que Don Pero Guzmán *logró tomar un caballo* y, así, salvó su vida, a diferencia de un caballero que fracasó en su huida (*non huuió salir* ‘no logró salir’).

- 16) Entre aquellos Alaraues que el penara & mandaua descabe[ç]ar; auie uno a que dizien Zath. que era omne de muj grand linnage entrellos. & noble por si mismo. & rico & abondado de todos bienes. & ya como que fue; **uuió escapar** & fuxo ante quel descabe[ç]assen & fuesse pora sus parientes & pora los daquellos a que Alhatam mandara descabeçar. (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)
- 17) Et so acuerdo fue este que tomaron el cuerpo de ethiocles que **uuiaron arrebatat** & fuxieron con el pora la uilla. (Alfonso X, *General Estoria II Parte*, c. 1275, apud CORDE)
- 18) Et quando fueron alla en llegando ouaian parado cuydaron matar adonpero guzman Et el entendiendo lo en sus malos ueiayres que fazien **huuiose acoger** aun cauallo & puso espuelas & saliose & los otros conel mas vn cauallero que non **huuió salir** alcançaron le & todo lo fezieron pieças. (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)

Estas construcciones tienen un sentido consecutivo de logro, ya que se expresa que el sujeto consigue alcanzar el objetivo trazado. Como las estructuras culminativas, las que significan logro conforman también construcciones *implicativas*, pues “entrañan la consecución del suceso o el estado al que hace referencia el infinitivo” (RAE-ASALE 2009: 2185). En efecto, *uuió escapar* (ejemplo 16) implica que escapó; *uuiaron arrebatat* (ejemplo 17), que arrebataron el cuerpo, y *huuiose a acoger a un cauallo* (18), implica que el caballero subió a un caballo y huyó. En contrapartida, la negación de la construcción “entraña (...) que no se alcanza el estado subsiguiente” (RAE-ASALE 2009: 2185). Así, en el segundo ejemplo de (18), *non huuió salir* implica que el caballero no escapó y en (19) *no uuiarán meleziñar* implica que no sanarán. Este tipo de construcciones en las que se

niega el logro son muy frecuentes para la perífrasis con *uviar* y encierran un sentido frustrativo muy característico de las construcciones que expresan consecución cuando entran en contextos de polaridad negativa (véase Rosemeyer y Garachana 2016).

- 19) E si les acaecier de la manera que dixiemos en los niños, e se apoderare esta enfermedad en ellas de manera quando las sennales uieren d'esta enfermedad, que se teman d'ellas, que las no **uviarán melezinar**. (Abraham de Toledo, *Moamín. Libro de la animalias que caçan*, 1250, apud CORDE)

La negación de la acción expresada por la perífrasis no tiene que venir expresada por la presencia de algún término de polaridad negativa. En efecto, la presencia de esta construcción en determinados contextos sintácticos activa una interpretación contrafáctica. Así sucede en las estructuras condicionales o, muy especialmente, en las oraciones temporales que expresan anterioridad (véase 20). El sentido de negación del logro se pone particularmente de relieve en estas últimas, pues, como se ve en el caso de (20), los egipcios no pudieron llegar a darse cuenta de lo que estaba sucediendo. Este tipo de construcción, que invalida el logro expresado por la perífrasis, añade un nuevo significado a *uviar* (*a*) + *infinitivo*, el de la frustratividad, al que antes nos referíamos.

- 20) E passaron el Nilo ante que los egipcianos **se uviassen a perceber** nin guisarse de lo que oviessen mester (Alfonso X, *General Estoria* I Parte, c. 1275, apud CORDE)

La construcción *uviar* + *infinitivo* se construye mayoritariamente con sujetos [+animados]. Si nos fijamos en la Tabla 2, vemos que los sujetos animados representan el 87,5%, 76,19%, 100% y 60% del empleo de la perífrasis en los siglos XIII, XIV, XV y XVI, respectivamente. Sin embargo, en un reducido número de ocasiones, el sujeto es una entidad inanimada. En estos casos, se difumina toda noción volitiva y la construcción tiene un sentido de capacidad, esto es, de posibilidad no epistémica, próximo al de *poder* + *infinitivo*¹⁸. Este tipo de derivaciones semánticas son habituales con construcciones perifrásticas que expresan algún tipo de consecución cuando el sujeto de la perífrasis es inanimado (véase Rosemeyer y Garachana 2016 para la evolución de *lograr* + *infinitivo* y *conseguir* + *infinitivo*). Con todo, la estructura no es enteramente sinónima de la perífrasis con *poder*, pues las construcciones con *lograr*, *conseguir* y *uviar* añaden un matiz de dificultad inexistente en la construcción con *poder* y perfilan la idea de una culminación en el tiempo. Así, en (21) el sentido de *se huuiian raygar en él* está próximo al de *pueden arraigar en él*. Pero en la perífrasis con *uviar* se observan rastros del sentido etimológico de este verbo (véase Hopper 1991

¹⁸ Para una excelente introducción al tema de la modalidad, véase Jarque (2017), y para un tratamiento más exhaustivo referido también al español, Cornillie (2007).

para el concepto de persistencia, *persistence*, de significados etimológicos en las construcciones que se derivan de ellos). En efecto, con la perífrasis con *uviar* se subraya el carácter culminativo que supondría que la codicia hiciera presa de un rey (si finalmente pueden arraigar en él).

- 21) Si el rey mucho se mete en cobdiçia, non se puede guardar que non aya de errar en ella, ca quando el omne es mayor e tiene mayor logar, tanto mas ayna lo enganan e lo destruyen las cobdiçias si se **huuian raygar** en el. (Anónimo, *Fuero de la Novenera*, a1253, apud CORDE)

	XII	XIII	XIV	XV	XVI
Animado [+humano]	100% (1/1)	88,75% (71/80)	80,95% (17/21)	100% (15/15)	60% (3/5)
inanimado		11,25% (9/80)	19,04% (4/20)		40% (2/5)

TABLA 2. Distribución de sujetos [\pm animados] con *uviar* (a) + infinitivo

Por último, en ciertos contextos la construcción perifrástica puede ser considerada redundante (véase Yllera 1980: 192-193). Esto sucede cuando el verbo auxiliar aparece conjugado en un tiempo perfectivo, pues en estos casos la combinación perifrástica perspectiviza la culminación del objetivo perseguido por el sujeto. En efecto, en (22) el pretérito indefinido subraya la compleción de la acción expresada por el infinitivo, de manera que la línea divisoria entre *huviaron de venir* y *vinieron* queda atenuada. Ahora bien, creemos que la construcción perifrástica siempre añade un matiz diferencial de significado. En el caso de (22) la construcción mantiene reminiscencias del sentido culminativo etimológico de la perífrasis. Así, *huuviaron de uenir* puede glosarse por *finalmente llegaron-terminaron por llegar*.

- 22) Et aun ouieran presa la Cibdad a pocos de dias que yoguiesen sobrella. segund cuenta don Lucas de Tuy. si non por las grandes aguas dell yuierno que **huuiaron de uenir**. (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)

Así pues, vemos que *uviar* (a) + infinitivo expresó un abanico de significados que van desde los aspectuales culminativos hasta los modales de logro, frustratividad y capacidad. Fue, pues, esta una perífrasis polisémica de la lengua medieval.

5. LA PERÍFRASIS *UVIAR A + INFINITIVO* EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL

Como ya se ha indicado, *uviar* (a) + infinitivo es una perífrasis fugaz en la historia del español. El hecho de que hayamos encontrado algún ejemplo en textos latinos, así como que la perífrasis recubra ya en el siglo XIII todo el espectro de valores que la caracterizarán es un indicio que parece apuntar a

un proceso de gramaticalización acaecido en período latino tardío. No es nuestro cometido estudiar este proceso de cambio, puesto que nuestro interés se centra en la perífrasis del español medieval. En consecuencia, más que el estudio de su gramaticalización, nos importa analizar en este apartado la forma de la perífrasis, las evidencias de su fijación formal y funcional, así como las posibles motivaciones para su desaparición de la lengua.

5.1. La forma de la perífrasis

Como puede observarse en la Tabla 3, la perífrasis *uviar + infinitivo* se recoge principalmente sin que ningún nexo medie entre auxiliar y auxiliado (véase, por ejemplo, 23). Sin embargo, la construcción se documenta asimismo, bien que en menor proporción, bajo la forma *uviar a + infinitivo*, en la que entre *uviar* y el verbo pleno media la preposición *a* (véase 24). En la perífrasis esta preposición, reminiscencia del significado de movimiento hacia un destino de *uviar*, constituye una marca gramatical de la meta abstracta, no espacial, implícita en los significados culminativos y de logro (o frustratividad) expresados por *uviar (a) + infinitivo*.

- 23) Que assi como corre ell arroyo de la torrient manso por alli poro nol estorua ninguna cosa nil contrallar. & pues le echan trauas & piedras & quadros grandes yl fazen presa yl represan yl retienen: & que quando dalli **huuia salir** que sale mas feruient & bollicioso & espumoso & mas cruel que tal contescie alli a Pentheo. (Alfonso X, *General Estoria II Parte*, c. 1275, apud CORDE)
- 24) Todo ombre que de conceyllo. bayle sea de conceyllo si prende carneros en el uedado o leinna faziendo a nuill ombre et de fiador del coto. si el mes **huuia a pasar** et un dia por fiança que tienga no ha coto. que paramiento ley uençe. (Anónimo, *Fuero de la Novenera*, a1253, apud CORDE)

	XII	XIII	XIV	XV	XVI
a		13,75% (11/80)	23,8% (5/21)	20% (3/15)	40% (2/5)
de		1,25% (1/80)			
∅	100% (1/1)	85% (68/80)	76,19% (16/21)	80% (12/15)	60% (3/5)

TABLA 3. Presencia/ausencia de nexo en la perífrasis *uviar + infinitivo*

Como se ve en la Tabla 3, la presencia de otras preposiciones no resulta significativa; solo hemos documentado un ejemplo aislado de la perífrasis con la preposición *de* como nexo entre auxiliar y auxiliado (véase ejemplo 22, ahora reproducido como 25). Pese a tratarse de un solo caso, es un indicador bastante preciso de la integración de la perífrasis con *uviar* en el paradigma perifrástico, puesto que este tipo de alternancias entre la ausencia de nexo y la presencia de las preposiciones *a* o *de* define el funcionamiento de las perífrasis medievales (véanse los trabajos contenidos

en Garachana 2017b)¹⁹. Así pues, la relativa variación formal de la perífrasis con *uviar*, que ni llegó a desterrar la preposición *a* de la construcción, ni la incorporó definitivamente, puede explicarse por una característica del paradigma de las perífrasis en el período medieval²⁰.

- 25) Et aun ouieran presa la Cibdad a pocos de dias que yoguiesen sobrella. segund cuenta don Lucas de Tuy. si non por las grandes aguas dell yuierno que **huuiaron de uenir**. (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)

Siguiendo con el grado de fijación formal de *uviar* (*a*) + *infinitivo*, podemos señalar que los casos de interpolación entre los formantes de la perífrasis, aun existiendo, son muy escasos (solo hemos documentado un total de 10 ejemplos). Esto es un indicio de la reorganización de la jerarquía de constituyentes que se ha dado en el proceso de construccionalización de la perífrasis e incide en la idea de un avanzado proceso de evolución²¹. Los elementos que suelen intercalarse lo hacen después del verbo auxiliar y son adverbios (*aún* en 26); pronombres personales en función de sujeto (*él* en 27) o un complemento indirecto combinado con *se* (*seles* en 28)²²; sintagmas nominales que funcionan como sujeto (*el rey Ligurgo* en 29) o complemento directo (*esto* en 30); conectores (*ende* en 31); adverbios pronominales y pronombres indefinidos (*y* y *ál* en 32). Este último ejemplo presenta una interpolación de dos elementos, que solo encontramos en este caso y en el de (33), donde se sitúan entre las dos formas verbales el sujeto *el celo* y el sintagma preposicional *en ti*. Ahora bien, en este último caso, al tratarse de una obra en verso, no podemos ignorar la posibilidad de que estemos ante una licencia poética.

- 26) Ca maguer que diremos que Noema fallara ell arte del texer tanto fue tarde en la fin de la primera edat e vino luego el diluvio que dezimos que lo non **uuiaran aún saber** los omnes nin ayudarse d'ello. (Alfonso X, *General Estoria I Parte*, c. 1275, apud CORDE)
- 27) Et estando se el segurado. & non se guardando de ninguna mala sobreuenta; uinieron moros en corredura sin sospecha. que **se non huuió el componer**; pora salir a ellos. & mataron le y luego. (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)
- 28) Et podieron lazar los moros si seles non enbarraran tales yuan ya muy acerca los xristianos mas **huuiaron seles meter** en lebrixa & perdieron y veynte cauallos los xristianos (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)

¹⁹ Como señala Octavio de Toledo (2017), una vez gramaticalizadas las construcciones perifrásticas, el nexa prepositivo parece haberse convertido en una especie de marca formal introductoria del infinitivo que viene a continuación.

²⁰ Ausencia de todo nexa, presencia de la preposición *a* o de la preposición *de* fueron características, por ejemplo, de *ser tenuto* $\phi/a/de$ + *infinitivo*, *haber* $\phi/a/de$ + *infinitivo*, *tener* $\phi/a/de$ + *infinitivo* o *ser* $\phi/a/de$ + *infinitivo*.

²¹ Este es un argumento más para sostener que la gramaticalización de la perífrasis tuvo que producirse en la etapa latina.

²² Muy a menudo la perífrasis *uviar* (*a*) + *infinitivo* aparece acompañada de un *se* que parece funcionar a modo de dativo ético.

- 29) Non **uuió el Rey Ligurgo auer** dicha esta razon quando uino un so omne llamando rey Ligurgo mucho auedes oy por que deuedes ser triste & pesant (Alfonso X, *General Estoria II Parte*, c. 1275, apud CORDE)
- 30) E non **huvió esto dezir** tres vezes quando el cavallero cayó a sus pies nin bien muerto, nin bien bivo. (Anónimo, *Los miraglos de Santiago*, c1400, apud CORDE)
- 31) fue sobre sos enemigos antes que ellos lo nunca sopiessen que éstos tan apoderados ivan sobr'ellos nin se **uviassen ende a perceber** nin guisarse contra ellos (Alfonso X, *General Estoria I Parte*, c. 1275, apud CORDE)
- 32) e luego que Parrasis fue partida de la compañía de Diana, como avié complido el tiempo del parto, parió ante que la reina Juno **huviasse y ál fazer**, pero que se apressuró ella quanto pudo a vengarse. (Alfonso X, *General Estoria I Parte*, c. 1275, apud CORDE)
- 33) Desde **uvia el celo en ti arraigar**,
sopiros e corages quiérente afogar;
de ti mesmo nin de otro non te puedes pagar,
el coraçón te salta, nunca estás de vagar. (Juan Ruiz, *Libro de Buen Amor*, 1330-1343, apud CORDE)

Sin que podamos llegar a considerar que *uviar* (a) + *infinitivo* es una perífrasis defectiva, lo cierto es que se documenta de manera casi única en tercera persona, del singular o del plural (véase Tabla 4 y Cuadro 2). Muy posiblemente esto tenga que ver con su empleo casi exclusivo en textos historiográficos, en los que escasean los diálogos entre los participantes en el acto comunicativo. Con todo, la perífrasis se recoge en este tipo de texto en primera persona del singular (véase ejemplo 34) o en segunda persona (35), por lo que no fue totalmente ajena a la expresión de culminaciones y logros (o logros frustrados) que afectan a los interlocutores de un acto particular de enunciación.

	1 p sing	1 p pl	2 p pl (vos)	2 p sg.	2 p pl	3 p sing	3 p pl
XII	—	—	—	—	—	100% (1/1)	—
XIII	1,25% (1/80)	—	2,5% (2/80)	—	—	48,75% (39/80)	47,5% (38/80)
XIV	—	4,76% (1/21)	—	9,5% (2/21)	—	61,9% (13/21)	23,8% (5/21)
XV	—	—	—	—	6,66% (1/15)	26,66% (4/15)	66,66% (10/15)
XVI	—	—	—	—	—	40% (2/5)	60% (3/5)

TABLA 4. Distribución de la perífrasis *uviar* (a) + infinitivo según las personas gramaticales

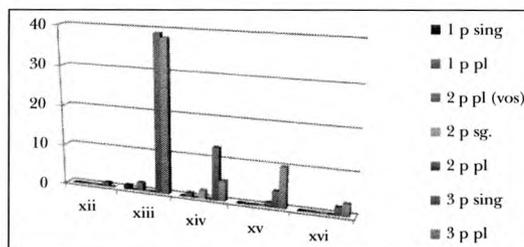


GRÁFICO 2. Distribución de la perífrasis *uviar* (a) + infinitivo según las personas gramaticales

- 34) E cometieronme tan de rrecio e tan assoora que sol apenas **uuie poner** puertas a la cibdat con que me deffendiesse de los enemigos. (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)
- 35) Ca puesto á de vos non cometer d'aquí a la mañana por folgar ellos del trabajo de la carrera que an fecha, e otrosí por vos aver a la madrugada más a su guisa ante que vos **huviedes guisar** (Alfonso X, *General Estoria I Parte*, c. 1275, apud CORDE)

Si observamos la Tabla 5, podremos comprobar que el empleo de *uviar* + *infinitivo* presenta una combinatoria muy precisa en relación con los predicados que pueden aparecer en la posición del verbo auxiliado. El valor (anti)culminativo y de logro (o frustrativo) característico de *uviar* (*a*) + *infinitivo* representa acciones que tienden a un fin, que acostumbra a estar representado por un evento télico que implica una culminación. Por ello, en la posición del infinitivo aparecen sobre todo verbos que expresan logros (entre el 100% y el 73% de nuestros ejemplos en la etapa medieval) y en menor medida realizaciones –que alcanzan el 40% en el siglo XVI–. La perífrasis resulta más refractaria a los eventos atélicos. Así, los procesos se recogen en una baja proporción (solo representan entre el 5% y el 13% hasta el siglo XV; con posterioridad, cuando la perífrasis ya se bate en retirada, alcanzan el 20%). Por último, los estados están prácticamente excluidos de la perífrasis, como no puede ser de otro modo, ya que estos se caracterizan por darse, sin que puedan quedar sujetos a cambios o progresos (De Miguel 1999). Esta característica de los estados dificulta su aparición en una construcción que, por definición, subraya el momento final de un evento o la consecución de un objetivo (véase Rosemeyer y Garachana 2016). Así, es lógico que en nuestro corpus solo se recojan cuatro ejemplos de la perífrasis con auxiliados estativos. Significativamente, estos ejemplos se documentan en el momento de máxima utilización de *uviar* (*a*) + *infinitivo*, esto es, el siglo XIII y pueden ser significativos de un proceso de asentamiento de la perífrasis que quedó truncado²³.

	XII	XIII	XIV	XV	XVI
logro	100% (1/1)	85% (68/80)	85,71% (18/21)	73,33% (11/15)	40% (2/5)
realización		5% (4/80)	4,76% (1/21)	13,33% (2/15)	40% (2/5)
proceso		5% (4/80)	9,52% (2/21)	13,33% (2/15)	20% (1/5)
estado		5% (4/80)			

TABLA 5. *Tipos de verbos en la posición de verbo auxiliado*

En lo relativo a la tendencia a combinar *uviar* con determinados verbos en infinitivo, hay que reseñar, por ser indicativo de la consolidación de la gramaticalización de *uviar* (*a*) + *infinitivo* como perífrasis, la existencia de

²³ Para una interesante reflexión acerca de cambios gramaticales fracasados, véase Octavio de Toledo (2016).

construcciones en las que el verbo auxiliado es el propio verbo *uviar* (ejemplo 36a) o su sinónimo *llegar* (36b). Este tipo de combinaciones da cuenta de la pérdida del sentido de desplazamiento en el espacio experimentada por el auxiliar *uviar*.

- 36) a. & el Rey don fernando enbio alla adon alfonso su hermano adelante & alos conçeios de vbda & de baeça con el que ante quela Requa **viuase uviar** que se metiese enel paso entrella & la uilla & Don alfonso fizo lo asi (Alfonso X, *Estoria de España II*, 1270-1284, apud CORDE)
- b. & es aquel mont toro en tierra de cilicia. & era puerto angosto por o auien a passar. tan bien alexandre & los suyos como dario. & los suyos. si dario **huuias-se llegar** alli antes. (Alfonso X, *General Estoria IV parte*, c. 1280, apud CORDE)

Finalmente, hay que hacer una mención particular a la marcada tendencia que se observa a emplear la construcción en oraciones temporales introducidas por *antes de que*. Como se ve en la Tabla 6, *uviar* (a) + *infinitivo* acostumbra a aparecer en oraciones principales (un 13,75%, 14,28%, 16,66% y 20% de los empleos en los siglos XIII, XIV, XV y XVI, respectivamente), condicionales (sobre el 15% en los siglos XIII y XIV) y, muy particularmente como predicado de oraciones temporales (un 37,5%, 42,85%, 46,66% y 60% en los siglos XIII, XIV, XV y XVI, respectivamente). Como indicábamos más arriba, este último tipo de oración significa que la acción expresada por la perífrasis no llega a culminar o a producirse: el sujeto no alcanza a completar una acción o no logra realizar una actividad. Si a esto le sumamos que la construcción verbal con *uviar* aparece a menudo en estructuras condicionales, la idea del valor contrafáctico, frustrativo, de la perífrasis se acentúa.

	XII	XIII	XIV	XV	XVI
adversativa		1,25% (1/80)			
causal		7,5% (6/80)		6,66% (1/15)	20% (1/5)
comparativa		1,25% (1/80)			
completiva		1,25% (1/80)	4,76% (1/21)		
concesiva		1,25% (1/80)			
condicional		15% (12/80)	14,28% (3/21)		
consecutiva		1,25% (1/80)		13,33% (2/15)	
principal	100% (1/1)	13,75% (11/80)	14,28% (3/21)	16,66% (4/15)	20% (1/5)
relativa		7,5% (6/80)	19,04% (4/21)	6,66% (1/15)	
relativo		5% (4/80)	4,76% (1/21)		
temporal		37,5% (30/80)	42,85% (9/21)	46,66% (7/15)	60% (3/5)

TABLA 6. Distribución de *uviar* (a) + infinitivo según el tipo de oración

Además, hay que señalar que la perífrasis se emplea con frecuencia ante términos de polaridad negativa (véase Tabla 7), lo que fortalece la tendencia al empleo de *uviar (a) + infinitivo* con sentidos frustrativos y anticulminativos. En efecto, la proporción de ejemplos de *uviar (a) + infinitivo* en contextos de polaridad negativa es de un 31%, frente al 68,75% de estructuras afirmativas en el siglo XIII, y de un 71,42% (lecturas afirmativas) frente a un 28,57% (negativas) en el XIV. En el siglo XV las lecturas negativas superan levemente el 50%. Esta distribución equitativa entre contextos afirmativos y negativos se mantiene en el XVI.

	<i>Afirmativa</i>	<i>Negativa</i>
XII		100% (1/1)
XIII	68,75% (55/80)	31,25% (25/80)
XIV	71,42% (15/21)	28,57% (6/21)
XV	46,66% (7/15)	53,33% (8/15)
XVI	60% (3/5)	40% (2/5)

TABLA 7. *Distribución de la perífrasis uviar (a) + infinitivo según la modalidad oracional*

Si cruzamos los datos y sumamos a los contextos negativos las oraciones condicionales, concesivas y las temporales de anterioridad, que implican que el fin expresado por *uviar (a) + infinitivo* no se ha alcanzado, observamos que se manifiesta de manera mucho más decidida la afinidad de esta perífrasis por los contextos en que no se afirma la culminación de la acción expresada por el infinitivo. Si observamos la Tabla 8, podremos comprobar que en el siglo XIII un 75% de los ejemplos de *uviar (a) + infinitivo* tiene lecturas frustrativas o anticulminativas, en el XIV el porcentaje es del 85,71%; en el XV del 86,66% y en el XVI las lecturas caen siempre en este ámbito de significado.

	XII	XIII	XIV	XV	XVI
Estructuras negativas, condicionales, temporales de anterioridad o concesivas	100% (1/1)	75% (60/80)	85,71% (18/21)	86,66% (13/15)	100% (5/5)
Otro tipo de estructuras	—	25% (20/80)	14,28% (3/21)	13,33% (2/15)	—

TABLA 8. *Porcentaje de lecturas (anti)culminativas, de logro y frustrativas de uviar (a) + infinitivo*

5.2. Los géneros textuales

La baja frecuencia de empleo de *uviar + infinitivo* no permite realizar afirmaciones taxativas relativas a su empleo en determinados tipos de

texto. Sin embargo, no podemos pasar por alto la estrecha afinidad que la construcción parece mostrar con el texto historiográfico, que prácticamente copa todo su empleo a lo largo de la historia (véase Tabla 9). En el siglo XIII la propensión hacia el texto histórico parece definir su empleo, con un porcentaje del 77,5%. Se trata, sobre todo, de textos surgidos de la obra del escritorio alfonsí. Esto puede responder a dos motivaciones. Por un lado, puede tener que ver con la procedencia geográfica de los escribas que intervenían en la redacción de las obras salidas del escritorio alfonsí. Por otro lado, podría ser que la construcción casase bien con alguna de las decisiones lingüísticas del monarca, como, por ejemplo, con su voluntad de huir de formas que recordasen al latín: la evolución fonética de *uviar* la alejaba notablemente de su étimo latino *OBVIARE*.

	XII	XIII	XIV	XV	XVI
Biblias	—	—	4,76% (1/21)	6,66% (1/15)	—
Texto epistolar	—	—	—	—	20% (1/5)
Historiografía	—	77,5% (62/80)	28,57% (6/21)	80% (12/15)	40% (2/5)
Texto legal	100% (1/1)	10% (8/80)	14,28% (3/21)	—	—
Lit. Sapiencial	—	5% (4/80)	—	6,66% (1/15)	—
Mester clerecía	—	3,75% (3/80)	14,28% (3/21)	—	—
Narrativa	—	—	33,33% (7/21)	6,66% (1/15)	20% (1/5)
Ensayo ²⁴	—	—	—	—	20% (1/5)
Texto técnico	—	3,75% (3/80)	4,76% (1/21)	—	—

TABLA 9. Distribución de *uviar* (a) + infinitivo según el tipo de texto

En el XIV la narrativa es el género en el que el uso de *uviar* (a) + infinitivo es más remarcable (con un 33,33% del empleo total de la perífrasis), seguido del texto historiográfico (con un 28,57%)²⁵. Ahora bien, hay que subrayar el hecho de que los empleos en textos narrativos corresponden a obras de Don Juan Manuel, cuya afinidad estilística con las obras de su tío Alfonso X el Sabio es bien conocida, lo que podría haber favorecido la presencia de *uviar* + infinitivo en sus textos. Con posterioridad, podría decirse que *uviar* + infinitivo ha encontrado en el texto historiográfico un nicho

²⁴ Incluimos bajo los ensayos el fragmento en que se localiza *uviar* (a) + infinitivo en la obra de San Juan, puesto que aparece en la parte correspondiente a las “declaraciones” de la *Noche oscura*.

²⁵ Podría argüirse que estos datos podrían estar distorsionados por la extensión del corpus académico en lo relativo a los géneros historiográfico y narrativo. Sin embargo, no puede pasarse por alto el hecho de que, en la Edad Media, otros géneros tienen una proporción de palabras similar a la de la historiografía y la narrativa y la presencia de *uviar* (a) + infinitivo o es muy baja o es inexistente. Este es el caso del verso épico, que supera en número de palabras a la narrativa, o de la prosa científica, que es el género textual con mayor número de palabras en el CORDE para el período medieval (véase <http://corpus.rae.es/ayuda_c.htm#_Toc30228258>). Significativamente, la perífrasis que nos ocupa no aparece en el texto épico y lo hace en una proporción muy baja en la prosa científica.

funcional en el que seguir funcionando con porcentajes de uso del 80% en el xv y del 40% en el xvi. En épocas tardías, el texto historiográfico, además, favorecería su empleo, habida cuenta del talante arcaizante que caracteriza a este género textual. Al llegar al xvi la perífrasis solo aparece en 4 ocasiones, una en un texto historiográfico (la primera parte de la *Historia natural de las Indias*), otra en una novela de caballerías (*Polindo*), una tercera en *La noche oscura* de San Juan de la Cruz y la cuarta en una carta de Teresa de Jesús. Mientras que los dos primeros casos pueden ser atribuidos a una reminiscencia arcaizante, los enunciados en los que aparece *uviar (a) + infinitivo* en los textos de San Juan y Santa Teresa probablemente merecen una explicación alternativa. En el caso de Juan de Yepes muy posiblemente tenga que ver con una licencia estilística, pero en el caso de Teresa de Jesús cabe pensar en la traslación al texto escrito de un uso particular de la lengua hablada, donde tal vez quedase relegada la perífrasis. Un argumento a favor del repliegue de la perífrasis a los contextos de proximidad comunicativa lo tenemos en las afirmaciones realizadas por algunos autores que sostienen que esta forma verbal se conserva dialectalmente (véase Rees 1958: 126). Con todo, en nuestro corpus no hemos recogido ninguna muestra del verbo *uviar* con posterioridad al siglo xvi.

5.3. Las claves de la desaparición de *uviar (a) + infinitivo*

Como se ha indicado repetidamente en los apartados anteriores, la perífrasis *uviar + infinitivo* dibuja una trayectoria fugaz en la historia del español marcada por una bajísima frecuencia de empleo, al menos en los textos en que se han conservado ejemplos de la perífrasis. Esta baja frecuencia de empleo no favorece en absoluto su permanencia en la lengua. De hecho, existen otros casos paralelos de perífrasis verbales cuya desaparición puede ser explicada por un bajo rendimiento funcional cuando el espacio morfosintáctico que cubrían quedaba bien representado por otras perífrasis verbales. Así sucedió, por ejemplo, en el siglo xix con la perífrasis *tener de + infinitivo*, que en sus usos deónticos podía ser relevada por *haber de + infinitivo*, *haber que + infinitivo* y *tener que + infinitivo* y, en sus empleos como tiempo futuro, por la reciente *ir a + infinitivo* (Garachana 2017a).

En el caso de *uviar (a) + infinitivo*, muy posiblemente, a su baja frecuencia de uso se le pudo sumar una cierta opacidad del significante del auxiliar, que dificultaba la interpretación de la construcción perifrástica. Keniston (1936: 167) subrayó que el escriba de la *Gran Conquista de Ultramar* no comprendía ya la perífrasis²⁶, algo que también había sido

²⁶ Sin embargo, Keniston no da ningún ejemplo que permita refrendar a qué se refería al realizar dicha afirmación.

indicado por Pietsch (1925: 145-147), quien señaló que los copistas entendían deficitariamente este verbo y que, debido a ello, a menudo lo confundían con el verbo *haber*, algo que, como hemos tenido ocasión de comprobar, también ha sucedido en la lematización del verbo *uviar* en el *Corpus del Nuevo diccionario histórico* de la Real Academia. No queremos decir con esto que la desaparición de *uviar* pudiese verse activada por la homonimia con *haber*, sino que estas confusiones dan cuenta de que *uviar* era una *lectio difficilior* para los escribas, que necesitaban motivar una palabra que había perdido su transparencia semántica (es fácil pensar, pues, que las mismas dificultades existiesen entre los hablantes).

Los problemas que la opacidad de *uviar* podía comportar para los copistas de textos antiguos se ven reflejados en las variantes formales que para el verbo *uviar* se recogen en los diferentes manuscritos en que se nos han legado algunas obras. Se llega a dar el caso, incluso, de que existen lecturas diferentes en ediciones modernas basadas en los mismos manuscritos. Así, por ejemplo, en la edición del *Libro de Alexandre* recogida en CORDE, realizada a partir del manuscrito P (guardado en los fondos de la Biblioteca Nacional de París), en un verso se lee *fue el alva venida, e el día uviado* (véase ejemplo 37). Sin embargo, en una edición anterior del mismo editor, que también afirma explícitamente tomar el manuscrito P como base para su edición²⁷, en vez de *uviado* se lee *embiado* (véase 38), que es la misma lectura que encontramos en la edición del *Hispanic Seminary of Medieval Studies* de Madison (HSMS), que está basada en el manuscrito del *Libro de Alexandre* de la Biblioteca Nacional (Madrid Nacional Vitrina 5-10), manuscrito O (véase ejemplo 39)²⁸.

37) fue el alva venida, e el día **uviado**. (Anónimo, *Libro de Alexandre*, apud CORDE según la edición de Jesús Cañas para Cátedra 1995)

38) fue el alva venida, día claro **embiado** (Anónimo, *El libro de Alexandre*, edición de Jesús Cañas para Editora Nacional, 1978)

39) Fue el alua & el día; claro **embiado**. (Anónimo, *El libro de Alexandre*, edición de HSMS)

Otro ejemplo de la variedad de lecturas que suscita *uviar* lo tenemos en *El conde Lucanor*. Si seguimos la edición de José Manuel Blecua para Castalia, basada en el manuscrito S (códice núm. 6376 de la Biblioteca Nacional), en el *exemplo* xxxv se lee la perífrasis *uviar a + infinitivo* (véase

²⁷ En ambas ediciones Jesús Cañas afirma que toma como base para su edición el manuscrito P, pero que modifica con O “cuando O nos proporciona una versión más clara, más correcta desde el punto de vista del significado, de la métrica, sintaxis o morfología” (Cañas 1978: 93). Idénticas palabras se leen en Cañas (1995: 89).

²⁸ Las diferencias en las dos versiones de Cañas (1978 y 1995) tienen que ver, pues, con el manuscrito que tomó para matizar su edición. Lo significativo, en todo caso, es que en la edición más tardía haya hecho prevalecer el manuscrito O y haya optado por *uviado* y haya desestimado *embiado*. En contrapartida, en otros pasajes mantiene la forma *uviar* en ambas ediciones; por ejemplo, en los versos 428c (*doquier uviava siempre fue bien apreso*) y 1412c (*la noche podié ante uviar*).

40). Sin embargo, en el Manuscrito M se recoge la perífrasis cuasisinónima *començase a desiry* en el P la forma simple *dixiesen*, con cambio de número gramatical, incluso. Rees (1958) en su trabajo sobre *uviar* registra muchas otras variaciones entre manuscritos que afectan al verbo *uviar* y que él atribuye a la dificultad que podía entrañar dicha forma verbal para los copistas.

- 40) Luego que ellos fincaron solos en casa, assentáronse a la mesa, et ante que [ella] **uviasse a dezir** cosa, cató el novio en derredor de la mesa, et vio un perro et díxol ya quanto bravamente (Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*, ed. de J. M. Blecua, p. 198)

San Juan de la Cruz nos proporciona otro ejemplo que parece incidir desde otro punto de vista en la creciente opacidad del verbo *uviar* para los hablantes. En efecto, en un fragmento de *La Noche Oscura*, recogido en el ejemplo (41), San Juan coordina *haber uviado* con [*haber*] *comenzado*, con lo que hace entrar la perífrasis que nos ocupa en un sintagma bimembre, muy del gusto de la prosa del español, que a menudo aprovechó en la lengua medieval y renacentista este tipo de construcción para glosar el significado de palabras oscuras o de neologismos (véase Garachana 2014). De este modo, San Juan emplea la variante menos frecuente *haber uviado* justo antes de una construcción cuasisinónima (*haber comenzado*), que funciona a modo de definición de la primera. Y esta manera de proceder es significativa de la posible incompreensión que podría causar en el lector la presencia de la perífrasis con *uviar*.

- 41) La cual inflamación de amor, aunque comúnmente a los principios no se siente, por no **haber uviado o comenzando a emprenderse** por la impureza del natural, o por no le dar lugar pacífico en sí el alma por no entenderse, como habemos dicho (San Juan de la Cruz, *Noche oscura*, c. 1578, apud CORDE)

6. CONCLUSIONES

Uviar (a) + *infinitivo* fue una perífrasis fugaz en la historia del español. Se empleó con valores escalares para indicar la culminación (o la falta de culminación) de ciertos eventos, así como para expresar sentidos ligados a la consecución de un logro o valores frustrativos. También se usó en la expresión de la capacidad y con valores hasta cierto punto redundantes.

El empleo de esta construcción gramatical se concentra en el siglo XIII. Con posterioridad a esta centuria, se recoge en mucho menor medida y, después del siglo XVI ya no la documentamos más. Las claves de su desaparición parecen conectadas a una baja frecuencia de empleo, así como a la falta de transparencia semántica del verbo *uviar*, que los hablantes parecían no entender ya, como lo prueba la cantidad de variantes recogidas en

los diferentes manuscritos de diversas obras medievales. Frente a *wviar* (*a*) + *infinitivo*, otras perífrasis mejor ancladas en el sistema lingüístico podían cubrir el área funcional característica de esta construcción en el período medieval, por ejemplo, *llegar a + infinitivo* o *alcanzar + infinitivo*.

FUENTES DE DATOS

Abraham de Toledo, *Moamín. Libro de la animalias que caçan*. Ed. de Anthony J. Cárdenas, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies.

Alfonso X, *Estoria de Espanna que fizo el muy noble rey don Alfonso, fijo del rey don Fernando et de la Reyna*. Ed. de Pedro Sánchez Prieto, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2002.

Alfonso X el Sabio, *Estoria de España II*. Ed. de Lloyd A. Kasten y John J. Nitti, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995.

Alfonso X, *General Estoria I Parte*. Ed. de Pedro Sánchez Prieto-Borja, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2002.

Alfonso X, *General Estoria II Parte*. Ed. de Pedro Sánchez-Prieto Borja, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2003.

Alfonso X, *General Estoria IV parte*. Ed. de Pedro Sánchez-Prieto Borja, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2002.

Anónimo, *Cantar de Mio Cid*. Ed. de Colin Smith, Madrid: Cátedra, 1986.

Anónimo, *Fuero de la Novenera. Bibl. Univ. Salamanca ms. 2652*. Ed. de Frank Waltman, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995.

Anónimo, *Fuero General de Navarra. Bibl. Universitaria Salamanca Ms. 1947*. Ed. de Frank Waltman, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995.

Anónimo, *Fueros de Caparroso*. Ed. de Tomás Muñoz y Romero, Madrid: Imprenta de José María Alonso, 1847.

Anónimo, *Historia del caballero Plácidas*. Escorial h.I.I. Ed. de Pedro Sánchez-Prieto Borja, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2004

Anónimo, *Libro de Alexandre*. Ed. de Jesús Cañas, Madrid: Cátedra, 1995.

Anónimo, *Libro de Alexandre*. Ed. de Jesús Cañas, Madrid: Editora Nacional, 1978.

Anónimo, *Libro de Alexandre*. Ed. Ivy A. Corfis, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies.

Anónimo, *Los miraglos de Santiago*. Ed. de Jane E. Connolly, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1990.

CDH = Real Academia Española, Banco de datos CDH (en línea). *Corpus del nuevo diccionario histórico del español* <[<http://web.frl.es/CNDHE/view/inicioExterno.view>] [Consulta enero-febrero 2017]>

CORDE = Real Academia Española, Banco de datos CORDE (en línea). *Corpus diacrónico del español* [En línea: <<http://corpus.rae.es/cordenet.html>>] [Consulta enero-febrero 2017]

Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*. Ed. de Guillermo Serés, Barcelona: Crítica, 1994.

Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*. Ed. de José Manuel Blecua, Madrid: Castalia, 1985.

Fernández Flórez, José Antonio y Herrero de la Fuente, Marta, *Colección documental del monasterio de Santa María de las Dueñas*, León.

Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*. Ed. de Brian Dutton, Londres: Tamesis Books, 1971.

GRADIA = Corpus del grupo de investigación GRADIA (<<http://gradiadiacronia.wix.com/gradia>>).

Juan Ruiz, *Libro de Buen Amor*. Ed. de Alberto Blecua, Madrid: Cátedra, 1992

San Juan de la Cruz, *Noche oscura*. Ed. de. Luce López-Baralt, Eulogio Pacho, Alianza Editorial (Madrid), 1991.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AARON, JESSI ELANA (2006a): “*Me voy a tener que ir yendo*: A Corpus-Based Study of the Grammaticization of the *ir a* + INF Construction in Spanish”, en N. Sagarra y J. T. Almeida (eds.), *Selected Proceedings of the 9th Hispanic Linguistics Symposium*. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 263-272.

— (2006b): *Variation and change in Spanish future temporal expression: rates, constraints, and grammaticization*, University of New Mexico.

— (2007): “El futuro epistémico y la variación: gramaticalización y expresión de la futuridad desde 1600”, *Moenia. Revista lucense de lingüística e literatura*, vol. 13, 253-274.

ALONSO, MARTÍN (1958): *Enciclopedia del Idioma*, Madrid: Aguilar.

— (1986): *Diccionario Medieval Español. Desde las glosas emilianenses y silenses (s. X) hasta el siglo XV*, Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca.

BLAS ARROYO, JOSÉ LUIS (2008): “The variable expression of future tense in Peninsular Spanish: The present (and future) of inflectional forms in the Spanish spoken in a bilingual region”, *Language Variation and Change*, 20, 85-126.

BRAVO, ANA (2008): “‘Ir a + infinitivo’ y los tiempos compuestos: semejanzas y diferencias. La prospectividad y el paradigma temporal y aspectual del español”, en Á. Carrasco Gutiérrez (ed.), *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*, Frankfurt am Main/ Madrid: Vervuert/ Iberoamericana.

— (2011): “Las perífrasis de inminencia en español”, en J. Cuartero Ota, L. García Fernández y C. Sinner (eds.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto*, München: Peniopo, 72-98.

— (2014): “The Spanish auxiliary *ir* ‘to go’: from resultative motion verb to focus marker”, en M. Devos y J. van der Wal (eds.), *‘COME’ and ‘GO’ off the Beaten Grammaticalization Path*, Berlin-Boston: Mouton de Gruyter, 305-51.

BYBEE, JOAN L. (2011): “Usage-based theory and grammaticalization”, en H. Narrog y B. Heine (eds.), *The Oxford Handbook of Grammaticalization*, Oxford: OUP, 69-78.

BYBEE, JOAN L. y TORRES CACOULOS, RENA (2009): “The role of prefabs in grammaticalization: How the particular and the general interact in language change”, en R. L. Corrigan, E. A. Moravcsik, H. Ouali y K. Wheatley (eds.), *Formulaic language: Volume 1. Distribution and historical change*, Amsterdam /Philadelphia: John Benjamins Pub. Co, 187-217.

CARRASCO GUTIÉRREZ, ÁNGELES (2008): “*Llegar a* + infinitivo como conector aditivo en español”, *Revista Española de Lingüística*, 38(1), 67-94.

CEJADOR, JULIO (1990): *Vocabulario Medieval Castellano*, Madrid: Visor Libros.

CORNILLIE, BERT (2007): *Evidentiality and Epistemic Modality in Spanish (Semi) Auxiliaries, A Cognitive-Functional Approach*, Berlin: Mouton de Gruyter.

COROMINAS, JOAN y JOSÉ ANTONIO PASCUAL (1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid: Gredos.

CREGO GARCÍA, M^a VICTORIA (1994): “Construcciones libres vs. Perífrasis verbales en los verbos de movimiento del español medieval”, *Verba*, 21, 207-224.

DE MIGUEL, ELENA (1999): “El aspecto léxico”, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, 2977-3060.

EBERENZ, ROLF (1998): “*Tornar-volver* y *descender-bajar*, orígenes de dos relevos léxicos”, en C. García Turza, F. González Bachiller y J. J. Mangado Martínez (eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño: Universidad de La Rioja, Servicio de Publicaciones, 109-126.

FERNÁNDEZ MARTÍN, PATRICIA (2015): “*Lo que Sancho vino a decir y después tornó a creer*: un estudio diacrónico de perífrasis con verbos de movimiento en *Don Quijote de la Mancha*”, *Linguística y Literatura*, 67, 141-162.

GAFFIOT, FÉLIX (1934): *Dictionnaire Latin-Français*, Paris: Hachette.

GARACHANA CAMARERO, MAR (1995): “*Vamos a ir yendo*: Metonimia y metáfora en la formación del futuro analítico”, en Rudolf Ortega i Robert (ed.), *Propostes actuals en ciències del llenguatge I. Actes del I Taller de Ciències del Llenguatge (TCL)*, Tarragona, 7-8 de juny de 1995, Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 141-148.

— (2009): “Gramática y pragmática en la evolución de las perífrasis verbales: el caso de *venir + a + infinitivo*”, *Español actual: Revista de español vivo*, 92, 69-102.

— (2011a): “Del espacio al tiempo en el sistema verbal del español. Las perífrasis verbales de *ir + a + infinitivo*; *venir + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*”, en C. Sinner, J. L. Ramírez Luego y M. J. Torrens Álvarez (eds.), *Tiempo, espacio y relaciones espaciales*, San Milán de la Cogolla: Cilengua, 89-124.

— (2011b): “Perífrasis sinónimas. ¿Gramaticalizaciones idénticas? Más retos para la teoría de la gramaticalización”, en J. J. Bustos Tovar, R. Cano Aguilar, E. Méndez García de Paredes y A. López Serena (coords.), *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español: homenaje a Antonio Narbona*, Sevilla: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 779-798.

— (2014): “Coordinación copulativa *e(t)/y* y disyuntiva *o*”, en Concepción Company Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera Parte: Preposiciones, adverbios y conjunciones. Relaciones interoracionales*, Parte 3, volumen 2, 2337-2518.

— (2016): “Redundancias gramaticales en la expresión de la modalidad deóntica. La perífrasis *haber que + infinitivo* en la historia del español”, en C. De Benito y Á. S. Octavio de Toledo y Huerta (eds.), *En torno a haber: construcciones, usos y variación desde el latín hasta la actualidad*, Bern: Peter Lang, 327-56.

— (2017a): “Perífrasis formadas en torno a *tener* en español. *Ser tenido/tenido* $\emptyset/a/de + infinitivo$, *tener a/de + infinitivo*, *tener que + infinitivo*”, en M. Garachana (ed.), *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.

— (ed.). (2017b): *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

GARACHANA CAMARERO, MAR y MALTE ROSEMEYER (2011): “Rutinas léxicas en el cambio gramatical. El caso de las perífrasis deónticas e iterativas”, *Revista de Historia de la Lengua Española*, 6, 35-60.

GARACHANA CAMARERO, MAR y HERNÁNDEZ DÍAZ, AXEL (en prensa a): “From

semantics to grammar. Lexical substitution in the evolution of verbal periphrases *haber / tener + infinitive*", en Jorge Fernández Jaén y Herminia Provencio Garrigós (eds.), *Historical linguistics. Current theories and applications*, Amsterdam: John Benjamins-IVITRA.

— (en prensa b): "La reestructuración del sistema perifrástico en el español decimonónico. El caso de *haber de/tener de + infinitivo, haber que/tener que + infinitivo*", en Elena Carpi, *El español del siglo XIX. Herencia e innovación*.

GARCÍA DE DIEGO, VICENTE (1989): *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid: Espasa Calpe.

GARCÍA FERNÁNDEZ, LUIS (2007): "Perífrasis verbales con función de marcador del discurso", *Verba*, 3, 439-47.

GARCÍA FERNÁNDEZ, LUIS (dir.); CARRASCO GUTIÉRREZ, ÁNGELES; CAMUS BERGARECHE, BRUNO; MARTÍNEZ ATIENZA, MARÍA y GARCÍA GARCÍA-SERRANO, M.^a ÁNGELES (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*, Madrid: Gredos.

GARCÍA FERNÁNDEZ, LUIS y CARRASCO GUTIÉRREZ, ÁNGELES (2008): "Perífrasis verbales con función de marcador del discurso. Contrarréplica a Olbertz (2007)", *Verba*, 35, 439-47.

GIAMMATTEO, MABEL; MARCOVECCHIO, ANA MARÍA y ALBANO, HILDA (2011): "Dos dominios en intersección: habitualidad y posibilidad. Su manifestación en las perífrasis verbales", en J. Cuartero Otal, L. García Fernández y C. Sinner (eds.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto*, München: Peniopo, 139-57.

GÓMEZ TORREGO, LEONARDO (1999): "Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo", en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid: Espasa-Calpe, 3323-3389.

HABLER, GERDA (2002): "Crosslinguistic and diachronic remarks on the grammaticalization of aspect in Romance languages Location and motion verbs", en I. Wischer y G. Diewald (eds.), *New Reflections on Grammaticalization*. Amsterdam /Philadelphia: John Benjamins Pub. Co, 163-179.

HERNÁNDEZ DÍAZ, AXEL (2017): "Las perífrasis con el verbo *haber + infinitivo*. De los valores expresados por estas formas", en M. Garachana (ed.), *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.

HILPERT, MARTIN (2008): *Germanic Future Constructions. A Usage-based Approach to Language Change*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

HOPPER, PAUL J. (1991): "On some Principles of Grammaticalization", en E. C. Traugott y B. Heine (eds.), *Approaches to grammaticalization, Vol. 1.*, Amsterdam /Philadelphia: John Benjamins Pub. Co, 17-35.

HOPPER, PAUL J. y ELIZABETH CLOSS TRAUOGOTT (1993/2003): *Grammaticalization*, Cambridge: Cambridge University Press.

JARQUE, M^a JOSEP (2017): "Modalidad, cambio lingüístico y construcciones perifrásticas", en M. Garachana (2017b), *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

KENISTON, HAYWARD (1936): "Verbal Aspect in Spanish", *Hispania*, 19(2), 163-176.

LHAFI, SANDRA (2017): "Les périphrases verbales 'venir a/llegar a + VINF' et leur rôle en discours: une approche dialogique", *Zeitschrift für romanische Philologie*, 133-2, 366-401.

MELIS, CHANTAL (2006): "Verbos de movimiento. La formación de los futuros

perifrásticos”, en C. Company Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, México: FCE-UNAM, 875-968.

MORIMOTO, YUKO (2001): *Los verbos de movimiento*, Madrid: Visor Libros.

OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA, ÁLVARO (2016): “Enseñanzas del cambio fracasado: trayectoria y estela de una perífrasis fugaz (infinitivo + *tener*)”, *Cuadernos de Lingüística*, 3(1), 119-181.

— (2017): “¿La obligación por pasiva? Historia y uso de la construcción *ser de + infinitivo*”, en M. Garachana (ed.), *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.

OLBERTZ, HELLA (2007): “¿Perífrasis verbales con función de marcador de discurso? A propósito del *Diccionario de perífrasis verbales*”, *Verba*, 34, 381-90.

PÉREZ SALDANYA, MANUEL (2008): “Entre *ir* y *venir*, del léxico a la gramática”, en C. Company Company y J. G. Moreno de Alba (eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, vol. I*, Madrid: Arco/Libros, 159-184.

PIETSCH, KARL (1925): *Spanish Grail Fragments II*, Chicago: The University of Chicago Press.

RADATZ, HANS-INGO (2003): “La perífrasis *vado + infinitivo* en castellano, francés y catalán: por la misma senda—pero a paso distinto”, en C. D. Pusch y A. Wesch (eds.), *Verbalperiphrasen in den (ibero-) romanischen Sprachen = Perífrasis verbales en les llengües (ibero-)romà*, Hamburg: H. Buske, 61-75.

RAE/ASALE (2009): *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid: Espasa.

REES, J. W. (1958): “Mediaeval Spanish *uviar* and its transmission”, *Bulletin of Hispanic Studies*, 35(3), 125-137.

RODRÍGUEZ MOLINA, JAVIER (2010): *La gramaticalización de los tiempos compuestos en español antiguo: Cinco cambios diacrónicos*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid (tesis doctoral inédita).

ROSEMAYER, MALTE (2013): “*Tornar* and *volver*: The interplay of frequency and semantics in compound tense auxiliary selection in Medieval and Classical Spanish”, en E. van Gelderen, J. Barðdal y M. Cennamo (eds.), *Argument Structure in Flux*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Pub. Co, 435-458.

— (2016): “The development of iterative verbal periphrases in Romance”, *Linguistics*, 54(2), 235-272.

— (2017): “La historia de las perífrasis *deber / deber de + INF*: variación, norma y géneros textuales”, en M. Garachana (ed.), *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.

ROSEMAYER, MALTE y GARACHANA, MAR (2016): “Perifrasticidad y construccionalización: La diacronía de *lograr / conseguir + infinitivo*”, comunicación leída en el CILH, Leipzig, 28/9/2016 (https://www.academia.edu/28814231/Perifrasticidad_y_construccionalizaci%C3%ADa_de_lograr_conseguir_infinitivo).

SÁNCHEZ, M.^a NIEVES (ed.) (2000): *Diccionario español de documentos alfonsíes*, Madrid: Arco/Libros.

STOLOVA, NATALIA I. (2009): “Classification of the Romance Languages: Evolution of Motion-Based Periphrases as a New Criterion”, *Romance Quarterly*, 56(2), 82-90.

TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS y GRAEME TROUSDALE (2013): *Constructionalization and Constructional Changes*, Oxford: Oxford University Press.

VILLALPANDO-QUIÑONEZ, J. (s.f.): “¿Se anda gramaticalizando en México? El verbo auxiliar *andar* con gerundio”. *Cito por academia.edu*.

YLLERA, ALICIA (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*, Zaragoza: Universidad de Zaragoza.